

Idioma I: xinès modern

2015/2016

Codi: 101575

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	FB	1	1
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Pablo Viladiu Illanas

Correu electrònic: Pau.Viladiu@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Equip docent

Sara Rovira Esteva

Prerequisits

No hi ha prerequisits.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és iniciar l'estudiant en el coneixement dels aspectes més bàsics i essencials de l'estructura fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua xinesa, i treballar les quatre destreses comunicatives bàsiques. És essencial que els alumnes assimilïn els continguts que s'hi treballen per tal de continuar l'aprenentatge de la llengua xinesa al segon semestre del mateix curs -Idioma II Xinès modern- i als cursos següents del grau, tant en aquelles assignatures centrades en el coneixement de l'idioma com en aquelles que en fan un ús vehicular, com ara Text i context I i II, Llengua per a fins específics o tàndem. En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre les estructures fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica bàsiques del xinès modern.
- Conèixer i comprendre els principis que regeixen la variació lingüística en xinès modern (ortografia tradicional i simplificada).
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre i comunicar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre qüestions relatives al seu entorn concret i immediat.
- Expressar-se oralment i per escrit en xinès modern sobre el seu entorn concret i immediat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió sobre qüestions relatives a l'entorn concret i immediat de l'estudiant.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

Competències

Estudis d'Àsia Oriental

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.

- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
- Vetllar per la qualitat del propi treball

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
3. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
4. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
5. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- pronunciació i distinció dels fonemes, síl·labes i tons del xinès estàndard
- sistema de transcripció pinyin
- principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents components (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços

Lèxicomorfològics:

- familiarització amb claus bàsiques d'ús freqüent
- escriptura i reconeixement d'un mínim de 250 caràcters xinesos bàsics i d'ús freqüent
- ús i comprensió de vocabulari bàsic i d'ús freqüent relacionat amb la vida quotidiana

Gramaticals:

- Els pronoms interrogatius
- Els adverbis
- Els coverbs
- Els mesuradors
- Les preposicions i les construccions de règim preposicional
- Els verbs modals
- Els diferents tipus de negació
- Els diferents tipus de predicat
- Els diferents tipus d'oracions interrogatives
- Els complements verbals
- Les partícules aspectuals, modals i estructurals
- Les oracions comparatives
- Les construccions en sèrie
- Oracions coordinades
- Oracions subordinades

Comunicatius i socioculturals:

- saludar
- presentar-se
- presentar la família
- parlar dels estudis
- preguntar sobre el qui, com, quan i per què
- suggerir, convidar, demanar o ordenar que algú faci alguna cosa
- comptar

- demanar plats en un restaurant
- donar l'opinió i arguments a favor o en contra d'una opinió
- expressar accions completades o en progrés
- expressar accions presents o futures
- expressar gustos o preferències
- expressar relacions de causa - conseqüència
- expressar diferents tipus de comparacions

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps d'activitat dirigida (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, dictats a la pissarra, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Les activitats de classe, doncs, seran variades i de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) (51 h) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant d'unes 150 h, consistirà en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent <http://sad.uab.es/xuezhongwen>).

Donat els continguts i l'estructuració de l'assignatura és important que l'alumne assisteixi a classe amb regularitat i és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. **Es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.**

L'activitat d'avaluació (10h) es dividirà en presencial (proves) i dirigida (carpeta docent).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de comprensió oral i escrita	20	0,8	1, 2
Activitats d'expressió oral i escrita	20	0,8	4
Classe magistral	30	1,2	1, 2
Resolució d'exercicis	20	0,8	1, 2, 4
Tipus: Supervisades			
Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	15	0,6	1, 2, 3, 4
Preparació d'activitats d'expressió escrita	6	0,24	1, 2, 3, 4
Resolució d'exercicis	30	1,2	1, 2, 3, 4
Tipus: Autònomes			
Preparació de matèria nova	20	0,8	1, 2, 3, 4

Realització d'activitats de comprensió escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Realització d'activitats d'expressió escrita	20	0,8	1, 2, 3, 4
Resolució d'exercicis de vocabulari, gramàtica, caràcters, pinyin, etc.	70	2,8	1, 2, 3, 4
Revisió de matèria donada	20	0,8	1, 2, 3, 4

Avaluació

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran dels tipus següents:

1. **Proves orals i escrites** amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la data exacta de les quals es pactarà prèviament amb els alumnes i s'anunciarà amb al menys una setmana d'antelació. S'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual es trobin i constituïran un 70% de la nota final. Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació, i fer-la un dia pactat al més aviat possible.
1. **Carpeta docent.** Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments (mínim dos), segons els casos, que inclouran exercicis de vocabulari, expressió oral o escrita i de gramàtica. Les tasques s'han de lliurar **puntualment** per tal que puguin ser avaluades. **No s'acceptaran lliuraments fora de termini.** Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

Es considera un No Avaluable quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluables.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	30%	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5
Proves orals i escrites	70%	6	0,24	1, 2, 3, 4

Bibliografia

Llibres de text de referència:

▫ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2009. *Lengua china para traductores*: (Vol. I). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188), 5a edició.

- El lloc web <http://sad.uab.es/xuezhongwen> hi haurà penjat el material audiovisual del manual.
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a l'espai reservat a l'assignatura del campus virtual o aula moodle: <https://cv2008.uab.cat/>.
- Aquest manual compta amb una aplicació descarregable per a telèfons mòbils intel·ligents i tauletes anomenada OMandarin.

Obres de referència:

▫ Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Es tracta d'un llibret molt útil per a practicar la pronunciació, l'únic adreçat específicament a castellanoparlants. Va acompanyat d'un CD-Rom que és de gran ajuda.

- Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteve, Sara** (Eds.). 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. En línia: <http://www.gencat.cat/llengua/BTPL/xines>.
- López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.
 - Guia introductòria a la llengua xinesa, formulada en base a preguntes i respostes. Molt clara.
- Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y prácticade la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).
 - Manual útil al llarg de tota la carrera perquè abraça tot tipus de qüestions referents a la llengua xinesa, des de qüestions històriques, a lingüístiques i de traducció.
- Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.
 - Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, acompanyada d'un llibret d'exercicis senzills.
- Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.
- Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per aprofundir en temes de fonètica i transcripció en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Per practicar autònomament al pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters(simplificats i tradicionals):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Dicionaris en línia:

- <http://www.nciku.com/>
- <http://www.iciba.com/>